

Kesva an Taves Kernewek

Mis Metheven 2009

June 2009

2 our

2 hours

Kynsa Gradh

Grade 1

Paper 1/s

Name (print).....
Candidate number
Signature

Complete the box above.

Answer all questions using the space provided on the question paper.

Write in blue or black ink.

Maximum possible marks for each question are given in brackets.

Take care to write clearly and answer in complete sentences where appropriate.

Extra paper is available on request.

Write your name on any extra sheet(s) of answer paper you use.

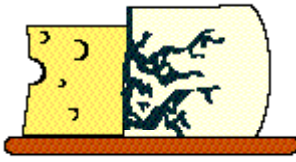
Write the question number clearly if you are using an extra sheet.

No papers may be removed from the examination room by the candidate.

Dictionaries may not be used in the written part of the examination.

Question 1 (24 marks)

a) Pyth yw hemma?



.....
.....

b) Yw hemma kath?



.....
.....

ch) Py lies lyver eus omma?



.....
.....

d) Pyth usi ev ow kul?



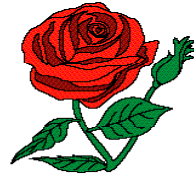
.....
.....

e) Esons i ow redya?



.....
.....

f) Py liw yw an vleujenn?



.....
.....

g) Fatell yw an gewer?



.....
.....

h) Py eur yw hi?



.....
.....

Question 2 (5 marks) Find the word which does not fit with the others

- a) lyver, lyther, paper-nowodhow, lugarn, lyver-termyn.
- b) poes, hager, skath, hweg, glyb.
- ch) bugh, margh, davas, gavar, dillas.
- d) klavji, kerdhes, koska, kewsel, klywes.
- e) gwinreun, lew, sevi, avan, pinavalow.

Question 3 (12 marks) Answer the following questions in **Cornish**.

- a) Fatla genes?
- b) Eus fenester y'n stevell ma?
- ch) Yw da genes omhowla war an treth?
- d) A wruss'ta mos dhe Alban yn gwav?

Question 4 (9 marks)

Translate the following into **English**

- a) Nyns yw da gans an venyn yowynk difuna a-varr.
- b) "Ple'ma'n gorsav, mar pleg? Diwedhes ov rag an tren," yn-medh an voves.
- c) "Ke yn skon. Nyns usi an tren y'n gorsav hwath," yn-medh an gwithyas kres.

Question 5 (5 marks) Match the Cornish places with the English meaning

- a) Portscatho (Porth skathow) =
 - b) Baldhu (Bal du) =
 - ch) Camborne (Kamm bronn) =
 - d) Lanner (Lannergh) =
 - e) Polyphant (Poll lefans) =
-
- i) a clearing
 - ii) toad pool
 - iii) black mine
 - iv) boats' cove
 - v) crooked hill

Kesva an Taves Kernewek

Mis Metheven 2009

June 2009

Kynsa Gradh

Grade 1

Paper 1/wa

Role Play (20 marks)

Candidate's Copy

Do not write on this card.

This card may not be removed from the examination room.

\You have 10 minutes to prepare the two role-plays. You may use a dictionary in the preparation of these role-plays, you are not allowed help from any source other than the dictionary. You may make notes on the paper provided. You may **not** use the dictionary in the examination room but you may make use of your notes.

Each role-play is worth 10 marks.

Do not write on this card.

This card may not be removed from the examination room.

=

Role-play 1

You are in a restaurant ordering a meal. The examiner will play the part of the waiter and will speak first.

- You ask what sort of soup there is today.
[The waiter will give you a choice]
- You say which soup you want.
[The waiter will ask what else you would like to eat]
- You say you would like to have the fish and chips.
[The waiter will ask whether you want tea or coffee with your meal.]
- You say you would like a cup of coffee with milk and sugar.
[The waiter will bring your meal to you.]
- You say thank you.

Role-play 2

You are in the post office. The examiner will play the part of the counter assistant and will speak first.

- You ask how much it will cost to post your parcel.
[The counter assistant will ask where the parcel is going.]
- You say the parcel is going to Rome.
[The counter assistant will weigh it and tell you the cost.]
- You ask for twenty five postage stamps as well.
[The counter assistant will ask whether you want first or second class stamps.]
- You say you want to buy first class stamps. Ask the cost.
[The counter assistant will tell you the cost.]
- You say here is the money.

Kesva an Taves Kernewek

Mis Metheven 2009

June 2009

Kynsa Gradh

Grade 1

Paper 1/wa

Role Play (20 marks)

Examiner's Copy

The following appears on the candidate's copy:

Do not write on this card.

This card may not be removed from the examination room.

You have 10 minutes to prepare the two role-plays. You may use a dictionary in the preparation of these role-plays, you are not allowed help from any source other than the dictionary. You may make notes on the paper provided. You may **not** use the dictionary in the examination room but you may make use of your notes.

Each role-play is worth 10 marks.

Do not write on this card.

This card may not be removed from the examination room.

Role-play 1

You are in a restaurant ordering a meal. The examiner will play the part of the waiter and will speak first.

- You ask what sort of soup there is today.
[The waiter will give you a choice]
- You say which soup you want.
[The waiter will ask what else you would like to eat]
- You say you would like to have a fish or chicken.
[The waiter will ask if you would like tea or coffee with your meal.]
- You say you would like a cup of coffee with milk and sugar.
[The waiter will ask you to pay for the coffee.]
- You say a thank you.

EXAMINER'S COPY

Role-play 2

You are in the post office. The examiner will play the part of the counter assistant and will speak first.

- You ask how much it will cost to post your parcel.
[The counter assistant will ask where the parcel is going.]
- You say the parcel is going to Rome.
[The counter assistant will weigh it and tell you the cost.]
- You ask for twenty five postage stamps as well.
[The counter assistant will ask whether you want first or second class stamps.]
- You say you want to buy first class stamps. Ask the cost.
[The counter assistant will tell you the cost.]
- You say here is the money.

1/

- Gwas : Dydh da. Pandr'a vynnta dhe dhybri?
Candidate:
Gwas: Hedhyw yma kowl kig yar po kowl aval-kerensa.
Candidate:
Gwas: Ha pandr'a vynnta dhe dhybri wosa henna?
Candidate:
Gwas: A vynnta eva te po koffi gans henna?
Candidate:
Gwas: Ottomma an boes.
Candidate:

2/

- Soedhek lytherva: A allav dha weres?
Candidate:
Soedhek lytherva: Ple hwra mos an fardell?
Candidate:
Soedhek lytherva: Ytho, kost an fardell yw £6.50.
Candidate:
Soedhek lytherva: A vynn'ta prena stampow kynsa klass po nessa klass?
Candidate:
Soedhek lytherva: Henna a vydh £15.50!
Candidate:

Kesva an Taves Kernewek

Mis Metheven 2009

June 2009

Kynsa Gradh

Grade 1

Paper 1/wa

Listening (20 marks)

Name (print).....
Candidate number
Signature

Complete the box above.

Do not turn this question paper over until instructed to do so.

Answer all questions in the spaces provided in this booklet.

Write in blue or black ink.

Maximum possible marks for each question are given in brackets.

*Take care to write clearly but complete sentences are **not** required.*

Extra paper is available on request.

Write your name on any extra sheet(s) of paper you use.

Write the question number clearly if you are using an extra sheet.

No papers may be removed from the examination room by the candidate.

Dictionaries may not be used in the listening part of the examination.

Listen carefully to the instructions on the tape.

*The passage will be read three times with a short pause before each of the readings.
You may answer the questions at any time during the readings.*

Answer in **English**.

- 1) Is the weather cold? (1 mark)
.....
.....
- 2) Where am I? (1 mark)
.....
.....
- 3) What am I doing there? (2 marks)
.....
.....
- 4) What might the weather do tonight? (1 mark)
.....
.....
- 4) What do I see and hear in the garden? (6 marks)
.....
.....
.....
.....
- 5) Who is the young man? (2 marks)
.....
.....
- 6) When did I last see him? (2 marks)
.....
.....
- 7) What has he been doing? (3 marks)
.....
.....
.....
- 8) What does he look like now? (2 marks)
.....
.....

Kesva an Taves Kernewek

Mis Metheven 2009

June 2009

Kynsa Gradh

Grade 1

Paper 1/wa

Listening (20 marks)

Examiner's copy

The following appears on the front of the candidate's copy:

Complete the box above.

Do not turn this question paper over until instructed to do so.

Answer all questions in the spaces provided in this booklet.

Write in blue or black ink.

Maximum possible marks for each question are given in brackets.

*Take care to write clearly but complete sentences are **not** required.*

Extra paper is available on request.

Write your name on any extra sheet(s) of paper you use.

Write the question number clearly if you are using an extra sheet.

No papers may be removed from the examination room by the candidate.

Dictionaries may not be used in the listening part of the examination.

Transcript

Open your answer paper. You now have two minutes to read the questions.

.....

*The passage will be read three times with a short pause before each of the readings.
You may answer the questions at any time during the readings.*

Fest toemm yw, hedhyw. Yth esov y' n lowarth ow kortos. Glas yw an ebrenn mes my a wel kommel ow tos. Martesen hi a wra glaw haneth. My a glyw ydhyn ow kana y'n gwydh hag yma ki owth hartha neb le yn ogas. Py eur yw? Nyns ov vy sur namoy. Ny vynnaf mires orth ow euryer. Piu esov orth y wortos? Den yowynk! An den yowynk ma yw ow mab. Ny wrug gweles ow mab nans yw termyn hir. Ev eth dhe Amerika rag studhya. Ny wrug ev dos tre, termyn hir. Martesen ev a vydh chanjys. Martesen ny wrav aswonn ow mab! Ogh! Yma den ow kerdhes bys dhe'm chi. Den hir ha teg yw. Yw hemma ow mab? Yw!

End of first reading.

.....

End of second reading.

.....

End of third reading. You now have two minutes to finish your answers.

.....

EXAMINER'S COPY

Following questions appear on the candidate's paper:

*Answer in **English**.*

- | | | |
|----|------------------------------------|-----|
| 1. | Is the weather cold? | [1] |
| 2. | Where am I? | [1] |
| 3. | What am I doing there? | [2] |
| 4. | What might the weather do tonight? | [1] |
| 5. | What do I hear in the garden? | [6] |
| 6. | Who is the young man? | [2] |
| 7. | When did I last see him? | [2] |
| 8. | What has he been doing? | [3] |
| 9. | What does he look like now? | [2] |

Kesva an Taves Kernewek

Mis Metheven 2009

June 2009

Kynsa Gradh

Grade 1

Paper 1/wa

Speaking - unprepared (30 marks)

Examiner's copy

(there is no candidate copy for this part of the examination.)

Ask the candidate 10 questions. One question from each line.

- 1 Piw osta?/Pyth yw dha hanow?/Py hanow osta?
- 2 Ple'th osta trigys?
- 3 Fatell yw an gewer hedhyw?
- 4 Py eur yw hi?
- 5 Py liw yw an bluvonn/lyver/foleonn/bluvonn-blomm?
- 6 Py par chi/karr/skath eus dhis?
- 7 Eus fleghes/enyvales dhis?
- 8 Yw da genes kana/donsya/kerdhes?
- 9 A wruss'ta mos dhe Alban/Lannstefan/Iwerdhon?
- 10 Py mis yw an mis ma?

Speaking - Prepared (30 marks)

The candidate will be prepared to discuss 'ow theylu' or 'ow thre'. These topics will have been set at least three weeks before the examination.

The candidate is to be allowed to start talking and the examiner will then interrupt and ask the candidate some simple questions about the topic which should include at least one request to repeat something and at least one request to elaborate on something.

Kesva an Taves Kernewek

Mis Metheven 2009

June 2009

Kynsa Gradh

Grade 1

Paper 1/wa

EXAMINER'S COPY

Mark Scheme

Apposyans war anow

Role-play 1 (10 marks)

Ignore incorrect or missing mutations, ignore wrong 2 (dew/diw), throughout.

<i>Replies dydh da or equivalent</i>	1
<i>Asks py par kowl eus genowgh, hedhyw or equivalent</i>	1
<i>Chooses soup</i>	1
<i>Asks for pysk</i>	1
<i>hag askloes</i>	1
<i>Koffi</i>	1
<i>Gans leth</i>	1
<i>Ha sugra</i>	1
<i>Meur ras</i>	1
<i>Says mar pleg at least once in appropriate place</i>	1
Maximum marks	10

Role-play 2 (10 marks)

Marks for response to greeting and for mar pleg and meur ras are only awarded here if not already awarded in the first role play.

<i>Asks py kost yw an fardell ma?</i>	2
<i>Dhe Rom</i>	1
<i>A allav (vy)</i>	1
<i>Kavoës/prena</i>	1
<i>Pymp stamp warn ugens</i>	3
<i>Incorrect word order</i> } <i>-1 mark each</i>	
<i>Using plural noun</i> }	
<i>Py kost yw?</i>	1
<i>Ottomma an arghans/mona</i>	1
Maximum marks	10

Kesva an Taves Kernewek

Mis Metheven 2009

June 2009

Kynsa Gradh

Grade 1

Paper 1/wa

EXAMINER'S COPY

Mark Scheme

Speaking 1 (30 marks)

There are 10 questions

3 marks to be awarded for complete and correct sentence.

2 marks to be awarded for sentence with an error, ignore incorrect or missing mutation.

1 mark to be awarded for an answer showing some understanding, this will probably be a one-word answer.

Speaking 2 (30 marks)

Introductory remarks (the first 3 or 4 sentences)

Relevant and correct 5 - 6 marks

Relevant but some errors 3 - 4 marks

Mostly relevant, many errors 1 - 2 marks

Response to discussion

Fluent, obvious understanding, few errors 20 - 24 marks

Quick to respond, understanding good, some errors 15 - 19

Responds when prompted 10 - 14

Usually one word answers only, understanding poor (< 10 ignore incorrect or missing mutations)

Kesva an Taves Kernewek

EXAMINER'S COPY

Mis Metheven 2009

June 2009

Kynsa Gradh

Grade 1

Paper 1/wa

Mark Scheme

Apposyans war anow

Listening (20 marks)

1	No	1
2	In the garden	1
3	waiting	2
4	It may rain	1
4	Birds singing in the trees	1 2
	Dog barking nearby	1 2
5	The writer's son	2
6	A long time ago	2
7	Went to America To study	2 1
8	Tall handsome	1 1
	Maximum marks	20

Kesva an Taves Kernewek

Mis Metheven 2009

EXAMINER'S COPY

Grade 1

Paper 1/s
Mark Scheme

Ignore all incorrect mutations

1a	Keus yw (hemma)/hemm yw keus keus <i>or</i> yw <i>seen</i>	1	3
1b	(nag yw), nyns yw (hemma) kath <i>or</i> piano yw Nag yw <i>or</i> nyns yw	1	3
1ch	yma seyth yma <i>or</i> seyth <i>seen</i>	1	3
1d	Yma ev ow neuvya Yma ev ow + <i>other verb</i> Yma (<i>seen</i>)	2 1	3
1e	(Nag esons), nyns esons i ow redya <i>or</i> ymons i ow kerdhes nag esons	1	3
1f	Rudh yw an vleujenn <i>or</i> rudh yw (hi) <i>any other colour</i> yw (hi)	1	3
1g	Toemm/sygh/howlyek yw hi <i>or</i> yma an howl ow splanna <i>or</i> <i>equivalent correct answer.</i> Sygh/toemm/howlyek	1	3
1h	Teyr (eur) yw (hi). tri (eur) yw (hi). Teyr/tri/3	2 1	3
	Maximum marks		24
2a	lugarn		1
2b	skath		1
2ch	dillas		1
2d	klavji		1
2e	lew		1
	Maximum marks		5
3a	Yn poynt da/da lowr/skwith ov h.e. Ow hanow yw/		3
3b	Eus, yma fenester (y'n stevell ma/omma) } Nag eus, nyns eus fenester (omma) } <i>either answer</i> Eus/nag eus/yma <i>seen</i> } <i>for full marks</i>	1	3
3ch	(Yw,) da yw genev omhowla (war an treth) } (Nag yw), nyns yw da genev } <i>either answer</i> genev <i>seen</i> } <i>for full marks</i>	1	3
3d	(Gwrug) my a wrug mos dhe Alban yn gwav } (Na wrug) ny wrug (vy) mos dhe Alban... } <i>either answer</i> Gwrug/na wrug/ny wrug (<i>any one seen</i>) } <i>for full marks</i>	1	3
	Maximum marks		12

4a	The woman does not like to wake up/awaken early <i>at least 3 words correctly recognized (6 words 2 marks)</i>	1 1 1 1
4b	Where is the station please, I am late for the train Said/says the girl <i>at least 3 words correctly recognised (6 words 2 marks)</i>	1 1 1 1
4ch	Go quickly The train is not in the station yet Said/says the police-man <i>at least 4 words correctly recognised</i>	1 1 1 1
	Maximum marks	9
5a	iv (boat's cove)	1
5b	iii (black mine)	1
5ch	v (crooked hill)	1
5d	i (clearing)	1
5e	ii (toad pool)	1
	Maximum marks	5
6a	gwedrennas a win gwynn hogenn pysk losow	3 2 1
6b	Niwla a wra mos dh'y klass donsya	1 2
6c	Mordan yw flogh/maw Mordan a wari pelldroes	2 2
6d	Fion yw kowetha Jamys Hi a vynn prenassa	2 2
6e	Na wra, ny wra ev gweles an fleghes dy' Sadorn or Ev a wra gweles an fleghes dy' Sul	3
	Maximum marks	20
7	Excellent Very good Good Satisfactory Fair Poor <i>Marks will be awarded for suitable and appropriate content, correct length \pm 20%, a range of expressions, correct word order and use of verbs.</i>	22 - 25 19 - 21 16 - 18 13 - 15 10 - 12 < 10
	Maximum marks	25

EXAMINER'S COPY